





追思吳天命牧師蒙召五十週年合影紀念 二零一十年一月一日



懷念慈父

吳天命牧師

1901. 4.19 - 1960. 1. 6



臺灣基督長老教會

吳天命牧師蒙召 50 週年

追思禮拜程序 2010 年 1 月 1 日 拜五

禮拜程序(15:00)

司儀 吳憶清 牧師

前奏 馬偕聖歌隊 CD

奏樂 懇求聖靈同在 吳淑連 師母

聖詩 第 152 首 參加者

聖經 馬太 28:16-20 林英志 長老

讚美 您要靠主 Lin tioh oa-kho Chu 淑連 家族

生平 吳憶清 牧師

分享 歸入佇父子聖靈的名 吳憶清 牧師

聖詩 第 208 首 參加者

追思 幻燈影片 參加者有志

讚美 耶和華是我的牧者 淑連 家族

頌榮 第 325 首 參加者

祝禱 鄭錦榮 牧師

照相紀念 參加者

會址: 350 Guadalupe Ter. Fremont CA 94536

電話: 510-651-4946 鄭博仁醫師府上

佇聖經中教導信徒對付世界的法有如下：

1. 不愛(約壹 2:15)....心不要被世界擄去。
2. 不效法(羅 12:2)....思想上不要佩服世界，一味跟它走。
3. 不屬....(約 15:19)..不要被世界同化，求[世界]的笑臉。
4. 向世界死(加 6:14)。
5. 看作糞土(腓 3:7-8)。
6. 從世界出來(林後 6:17)。
7. 用信心勝過它(約壹 5:4-5)。

羅馬 12:2;

不要向這世界看齊，要讓上主完全改變你們的心思意念，你們就會明白上主的旨意，知道甚麼是良善，完全，是祂所喜歡的。

Boh-tit kap chit se-kan siangkhoan; tiah eng sim-chi oa“ sin lai pian-hoa ka-ki, ho lin oe beng-pek sim-mih si Siong-te sian-liong, thang hoa“-hi, sun-choan e chi-i.

我來朝覲祢，救贖我的主

SÈNG KIÀⁿ SIONG-TÈ:

I GREET THEE WHO MY SURE REDEEMER ART

FLUTES
10 10 10 10

EDWARD JOHN HOPKINS, 1818-1891

1 我 來 朝 覲 祢， 救 贖 我 的 主， 祢 用 是 我
 2 祢 就 是 有 豐 慈 活 氣 悲 命 實， 教 恩 我 完 贖 典 由 全 的 君 生 溫 主 存 純， 祢 是 全 切 未 能 的 曾
 3 主 祢 是 有 豐 慈 活 氣 悲 命 實， 教 恩 我 完 贖 典 由 全 的 君 生 溫 主 存 純， 祢 是 全 切 未 能 的 曾
 4 主 祢 是 有 豐 慈 活 氣 悲 命 實， 教 恩 我 完 贖 典 由 全 的 君 生 溫 主 存 純， 祢 是 全 切 未 能 的 曾

所 治 恩 顯 靠 理 惠 出， 我 萬 才 殘 心 民 能 忍 的 所 祢 與 教 尊 所 痛 主 崇 分 恨， 為 求 求 願 着 祢 祢 祢 可 今 將 賞 憐 降 信 賜 我 臨 仰 阮

祢 會 受 苦 痛， 阮 一 切 掛 慮， 求 祢 來 釋 放。
 在 阮 心 掌 管 阮 顯 出 完 祢 有 全 純 氣 一 潔 力 致， 大 試 誥 來 煉 來 釋 照 純 做 阮 全 堆 阿 們。
 豐 盛 的 恩 惠 在 完 全 一 致 和 誥 來 煉 來 釋 照 純 做 阮 全 堆 阿 們。

5 除 去 祢 以 外， 別 位 無 盼 望，
 在 主 的 應 允， 所 信 無 空 空，
 求 賜 阮 和 平， 安 靜 與 確 信，
 在 祢 的 氣 力， 使 阮 永 堅 心。

(馬可16: 14-18 ; 路加24: 36-49 ; 約翰20: 19-23 ; 行傳1: 6-8)

16 十一個門徒到了加利利境內，到耶穌吩咐他們去的那座山上。
 17 他們一見到耶穌，就都向他下拜，雖然還有些人心裏疑惑。
 18 耶穌走近他們，對他們說：「上帝已經把天上和人間所有的權柄都賜給我了。
 19 所以你們要往世界各地去，使所有的人都做我的門徒；奉父、子、聖靈的名給他們施洗，
 20 並且教導他們遵守我所給你們的一切命令。記住，我要常跟你們同在，一直到世界的末日。」

16 Nā-sī cháp-it ê hák-seng khì Ka-lī-lī, kàu Iá-so' só' bat kī in tiā"-tiòh ê soa". Khòan"-kì' J, chiū pài J; chóng-sī ũ-giân-gi. Iá-so' kün-óá lài tū in kóng ôe, kóng, 'Thi"-tén; tōe-ē ê koân, í-keng lóng-chóng; 17 hō' góa. Só'-i lín tiòh kh chio bān peh-si" lái chòe hák seng, kā in kiū" sóe-lé, hō' i kui tī Pē, Kiá", Sèng Sín í 20 miā; kì"-nā góa só' ũ bēng-lēng lín ê, tiòh kà-sī in siú koh góa jīt-jīt kap lín tī-teh kàu sè-kan ê lō'-bé.

馬太 28:16-20

去 所以
 v.19 πορευθεντες ουν
 Going therefore

弟 徒學生 萬 國人 給 施洗 他們
 μαθητευσατε παντα τα εθνη, Βαπτιζοντες αυτους
 disciple ye all the nations, baptizing them
 歸入 仔 聖名 聖父 和 聖子 並
 εις το Ονομα του Πατρος και του Υιου και
 into the name of the Father and of the Son and
 聖 靈的 教訓 他們
 του Αγιου Πνευματος, v.20 διδασκοντες αυτους
 of the Holy Spirit, teaching them
 遵守 一切 之事 我所吩咐 你們 而 看
 τηρειν παντα οσα ενετειλαμην υμιν. και ιδου
 to obey all things whatever I gave command to you; and behold
 我 同著 你們 都要 所有的 日子 直到
 εγω μεθ υμων ειμι πασας τας ημερας εως
 I with you am all the days until
 終 今世的
 της συντελειας του αιωνος

コォ イューチャイ

許有才 Khó lú-chái 1905.10.11-1984.1.15 台湾の牧師。高雄橋頭に生まれる。1928年台南神学院を卒業、嘉義東門教会に派遣され、2年後には民雄教会に移った。日本に留学したが体をこわして帰国。33年屏東教会に派遣され、32年間をこの教会で牧会し続けた。その間に高雄中会議長、南部大会議長、第二回総会議長や伝道部長、台南神学院理事長、玉山神学院理事などを歴任。また海外宣教師としてブラジルに一時行った。また55年に山地伝道の推進と台湾教会の会員倍加運動を提唱して、65年の宣教100周年にその輝かしい成果を全台湾の教会が得た。また屏東付近の和平、民和、公館など10か所の教会も彼によって分設、開拓され、教会の発展に著しい貢献をした。第2次大戦中は日本の警察や特務によるさまざまな迫害や弾圧があったにもかかわらず終始一貫して教会の使命を果たし、模範となった。(CC)

ゴォ テェンビェン

吳天命 Gó Than-bēng 1901.4.19-1960.1.6 台湾の神学者、牧師。桃園の蘆竹郷に生まれる。子供の頃から聡明で、台湾神学院を卒業したのち学校に留まって教師となった。1928年明治学院神学部を卒業して再び母校に帰って神学教育に携わり、30年間専任神学教師として多くの伝道者を育てた。その間、北投、紅鯉、汐止や台北濟南教会の牧師をつとめ、忠実に牧会と教授につとめた。非常に無口な人であったが、台湾南北両長老教会が合同して總會を組織した(1951)のちは、議長に選ばれた。海外に宣教師を派遣する会議に出席して帰る途中交通事故で没する。(CC)

ゴォ ヒィエン

吳希榮 Gó Hi-eŋg 1882.6.2-1922.12.15 台湾の牧師。台南で生まれ、1902年台南神学院を卒業。社頭教会に派遣される。のちに澎湖島に派遣されて、台湾教会が澎湖島を宣教区として関心を寄せたために、澎湖宣道会を組織するように提唱した。その後岩前、嘉義、最後は屏東教会で牧師に就任した。彼は台湾教会の自治自立を大いに提唱した功労者で、みずからも教会の自立のためにさまざまな事業を計画、1915年からは彼の指導で外国宣教会からの経済的自立による自治・自養・自伝の〈三自〉をめざす活動を開始した。40歳の若さにして屏東教会建築後に没する。(CC)

吳天命牧師生平年表

1901. 4. 19	1 歲	誕生佇吳添友長老鍾喜長老娘的四男。
1901. 9. 8		由宣教師吳威廉牧師領受幼兒洗禮洗。
1908.	8 歲	入鄉塾，學行冠於群兒。
1914.	14 歲	考入淡水中學校。
1919.	19 歲	堅信禮。
1920. 4.	20 歲	淡水中學校畢業。
1924.	24 歲	畢業臺北神學校，任為傳道師，留校任教。 入日本明治學院神學部專攻研究舊約神學。
1928. 3.	28 歲	畢業明治學院返臺後繼續執教佇臺北神學校。 (1924-1957 共 33 年間) 設立為教師。
1929.	29 歲	與松山望族陳信章傳道師之三女(馬偕博士 長女偕瑪連之養女)，陳碧雲結婚佇艋舺教 會。
1930. 7. 14	30 歲	得長男憶清。
1931. 8. 30	31 歲	得長女淑連。
1931. 10. 18	31 歲	長男憶清，長女淑連由陳清義牧師(祖父)領 受幼兒洗禮。
1932. -1941	32 歲	佇臺灣神學校任教中，乃先後下壠府町，北投 ，艋舺教會擔任協助宣教之職。
1934. 6. 4	34 歲	得次男偉宗。
1936. 7. 1	36 歲	得參男偉悟。
1938.	38 歲	由淡水移住臺北。
1942. -1953	42 歲	當汐止教會佇無經濟能力聘請傳教者之際，正 逢臺北神學校缺宿舍給教員居住。神學校有 意借用三角埔或汐止教會，即派人來長執會商 洽，如能提供吳天命教師住，他願意負責主日 講壇。長執會如獲至寶，立刻答應，每月願 再補貼五圓為謝禮。從此開始，吳天命教師 日間到神學校教書，下午回汐止。吳天命教師 並不受[借用宿舍]所限，仍然盡心事奉，利用 夜間探訪會友，當時會友分散甚廣，六堵，堵 南，庇寮，姜仔寮，石空仔，樟樹灣等各地均 有。主日崇拜如有一，二次沒有出席，吳教師 夫婦就佇夜間禮拜後去探訪。
1943. 9. 17	43 歲	次男偉宗 10 歲時，因學校出事別世。
1944. 9. 6	44 歲	得次女淑悅。

1945.12.23	45 歲	次女淑悅由吳天命教師領受幼兒洗禮。
1946. 8. 7	46 歲	得參女淑媛。
1946.-1947	46 歲	任臺灣神學院院長。 1947 年 4 月孫雅各牧師再回臺，吳天命院長佇禮讓辭職。繼續擔任教授之職。
1947. 8. 17	47 歲	參女淑媛由偕叡廉牧師領受幼兒洗禮。
1949. 4. 24	49 歲	長男憶清，長女淑連由孫雅各牧師領受堅信禮。
1950.	50 歲	長男憶清就讀臺灣神學院。
1952. 4. 19	52 歲	封牧為汐止教會牧師。
1953. 5. 4	53 歲	長女淑連與鄭錦榮牧師結婚。
1953.-1954		任臺灣神學院代院長。
1953.10.10-1960.1.6	53 歲	任濟南教會牧師。
1954. 6. 26	54 歲	長男憶清臺灣神學院畢業，任延輝教會傳道師。
1956. 4. 18	56 歲	任北部大會議長。
1956.12. 5		為歡迎所謂臺北中會歸復北大佇濟南教會。
1957.	57 歲	設法長男憶清前往日本東京神學大學深造。
1957. 8.		協助 [南崁教會]建堂。
1957.12.31		結束臺灣神學院教授事工，全任佇教會牧會聖工。
1958. 2. 4	58 歲	任臺灣基督長老教會總會議長。
1960. 1. 6	60 歲	中午 12 時 8 分，佇主持海外宣道會董事會會議後，騎腳踏車返回濟南教會，不幸佇禮拜堂前面的慢車道上被中午下班的總統府交通車過失撞傷，因傷佇要害，至同日下午三時，被上主蒙召，享年六十歲。
1960. 1. 13		佇濟南教會舉行告別禮拜後(臺灣基督長老教會總會葬)，安葬佇淡水馬偕墓園。

吳憶清	陳碧貞	傳道師	家族 10 名	
吳淑連	鄭錦榮	牧 師	家族 17 名	
吳偉宗			家族 1 名	54 名
吳偉悟	林純容	家 管	家族 7 名	
吳淑悅	孫丕山	貿易商	家族 7 名	
吳淑媛	林英志	退 休	家族 10 名	= 52 名

我活是為基督

FOR ME TO LIVE IS CHRIST

ST. ETHELWALD

非直比

1. 我無無為
 2. 活論論主
 3. 是智困負
 4. 為慧苦十

基本饑字
 督事，餓架，
 死抑抑好
 得是是膽
 利尊憂進
 益貴閱前
 有富煩無
 福，裕，憐，退，

我攤亦盡
 的餘為忠
 心給着到
 目主主死
 向做盡攤
 主祿力無
 的器傳放
 國，具，報，下，
 做做厭為
 祿主倦主
 盡路失拼
 忠用志命
 奴久攤到
 僕。久。無。尾
 阿們，

325

咱人站此世間

LÂN LÂNG TIÀM CHIT SÈ-KAN

IOWA (KENTUCKY)

JEREMIAH INGALLS, 1764-1828

6 6 8 6

1. 咱 人 站 此 世 間， 永 有 煩 惱 艱 難，
 2. 思 念 所 愛 親 人， 未 免 妻 孥 苦 痛，
 3. 父 母 養 天 飼 父 的 憐 憫， 恩 愛 救 我 實 骨 肉 在 肉 體 的 親，
 4. 懇 求 天 父 憐 憫 的 憐 憫， 恩 愛 救 我 實 骨 肉 在 肉 體 的 親，

倚 靠 耶 穌 扶 持 保 護 就 得 心 肝 平 安。
 感 謝 天 父 各 位 在 的 照 顯 父 日 無 間。
 能 得 此 救 主 大 恩 大 賜 使 伊 光 滿 聖 神。 阿 們。

5. 雖然身軀相離， 心神親像相見，
 懇求天父願阮通家， 常常安慰扶持。

聖 經

佇聖經啓示對上主新生得活命的經節：
 只佇約翰壹書 2:29, 3:9, 9, 4:7, 5:1, 1,
 5:4, 5:13, 5:18,

懷念我心目中最完美的爸爸

民國四十九年一月六日，當時我是淡江中學國三的學生；記得那天下午班導師告訴我，家裏有事要先回家。在淡水到台北的火車上，我百思費解不明白會是什麼事要先回去。直到走到靠近家門時發現大門敞開，有許多人進出，我依然不瞭解情勢的嚴重性。進家門後，我直奔爸媽房間，發現媽媽躺在床上哭，不停地叫著爸爸的名字。當我喊媽媽時，陪在媽媽身旁的汐止教會蘇西伯母對我說：「你爸爸被總統府的交通車撞死了！」那晴天霹靂的一刻，我腦裏一片空白！幾分鐘後，蘇西伯母牽著我走到客廳，我才看到爸爸靜靜的躺在那兒被一群人圍著。我哭叫著走近爸爸身旁，但爸爸沒有回應。我看到的是他慈祥的臉龐，似乎熟睡著。怎麼會這樣呢？早上還叮嚀我小心過馬路的爸爸，下午竟然已不會開口說話了。直到今天爸爸那張平靜慈祥的臉，仍深深地留在我腦海裏。

幾天後，我聽著別人描述當天的事故，心情仍百般激動。爸爸被撞之後，被人載到台大醫院。在醫院服務的教會長執和學生都在第一刻陪在爸爸身邊，並有人輸血。當時的院長高天成醫師親自為爸爸搶救，但爸爸仍不治死亡。平日不罕見死亡病歷的高院長也流痛地哭了！

爸爸生前是一位非常受人尊敬的牧師、傳道者、台灣神學院院長及教師、台灣基督長老教會總會議長。他的告別禮拜，濟南教會坐得滿滿的；外面還站了很多很多無法擠進教會的人。我親眼目睹了一個受人仰戴的人所能造成的影響力。

爸爸是非常和藹可親的，他平日誠懇待人，愛護會友，並深愛妻子與孩子。多少個天未亮的清晨，他不辭辛苦地騎腳踏車載著淑媛和我，一前一後到台北火車站去坐火車到淡水上學。他的付出及對我們的疼愛時時處處可見。

五十年了，爸爸離開我們五十年了！五十年以來我滿是思念，尤其是在四月十九日及一月六日，深痛的感觸盡在心底。爸爸在過短的人生裏，仍展現了人類極美的善良、誠懇、慈祥、和藹，更在神的引導下無怨地做艱難的傳道工作，帶領眾多認主、信主。爸爸一生的貢獻及對世間留下的影響致極深遠，我以我的爸爸為傲。

淑悅 於父過世五十週年懷念